

22540 *BESCANVI de notes de 13 i 21 de febrer de 2003, constitutiu d'acord entre Espanya i Irlanda per a l'extradició de nacionals, complementari a l'article 6 del Conveni europeu d'extradició de 13 de desembre de 1957.* («BOE» 294, de 9-12-2003.)

Madrid, 13 de febrer de 2003.

Excma. Sra. Ana Palacio Vallelersundi
Ministra d'Afers Exteriors
Espanya

Excel·lentíssima senyora,

Tinc l'honor de referir-me al Conveni europeu d'extradició, fet a París el 13 de desembre de 1957, i que va ser ratificat per Irlanda el 2 de maig de 1966 i per Espanya el 7 de maig de 1982.

El Govern d'Irlanda proposa que, en aplicació del Conveni europeu d'extradició entre els nostres dos països, Espanya i Irlanda, no deneguin una sol·licitud d'extradició per raó que la persona l'extradició de la qual se sol·licita sigui nacional del país requerit. El terme «nacional» té el significat que se li assigna a les declaracions respectives formulades per Espanya i Irlanda de conformitat amb l'article 6.1.b) del Conveni europeu d'extradició.

Si això és acceptable per al Govern de V. E., tinc l'honor de proposar que aquesta Nota, juntament amb la resposta de V. E. en la qual manifesten el vostre acord, constitueixin un acord entre els nostres dos governs que complementi els termes del Conveni europeu d'extradició i entrarà en vigor quan els estats es notifiquin el compliment dels tràmits interns requerits per a la conclusió de tractats internacionals.

Us prego que accepteu, excel·lentíssima senyora, el testimoni de la meua més alta consideració.

Declan O'Donovan
Ambaixador d'Irlanda

Excm. Sr. Declan O'Donovan
Ambaixador d'Irlanda
Madrid-Espanya

Excel·lentíssim senyor,

Tinc l'honor de referir-me a la Nota verbal de Vostra Excel·lència de data 13 de febrer de 2003, que diu:

«Madrid, 13 de febrer de 2003.

Excma. Sra. Ana Palacio Vallelersundi
Ministra d'Afers Exteriors
Espanya

Excel·lentíssima senyora,

Tinc l'honor de referir-me al Conveni europeu d'extradició, fet a París el 13 de desembre de 1957, i que va ser ratificat per Irlanda el 2 de maig de 1966 i per Espanya el 7 de maig de 1982.

El Govern d'Irlanda proposa que, en aplicació del Conveni europeu d'extradició entre els nostres dos països, Espanya i Irlanda, no deneguin una sol·licitud d'extradició per raó que la persona l'extradició de la qual se sol·licita sigui nacional del país requerit. El terme «nacional» té el significat que se li assigna a les declaracions respectives formulades per Espanya i Irlanda de conformitat amb l'article 6.1.b) del Conveni europeu d'extradició.

Si això és acceptable per al Govern de V. E., tinc l'honor de proposar que aquesta Nota, juntament amb la resposta de V. E. en la qual manifesteu el vostre acord, constitueixin un acord entre els nostres dos governs que complementi els termes del Conveni europeu d'extradició i entrarà en vigor quan els estats es notifiquin el compliment dels tràmits interns requerits per a la conclusió de tractats internacionals.

Us prego que accepteu, excel·lentíssima senyora, el testimoni de la meua més alta consideració.

Declan O'Donovan
Ambaixador d'Irlanda.»

En resposta a això, em complau confirmar que la proposta descrita anteriorment és acceptable per al Govern d'Espanya i que la Nota de Vostra Excel·lència i aquesta resposta constituïran un Acord entre els dos països que entrarà en vigor quan els estats es notifiquin el compliment dels tràmits interns requerits per a la conclusió de tractats internacionals.

Aprofito aquesta ocasió per reiterar a Vostra Excel·lència el testimoni de la meua més alta consideració.

Madrid, 21 de febrer de 2003.

Ana Palacio Vallelersundi
Ministra d'Afers Exteriors

Aquest Bescanvi de notes constitutiu d'acord va entrar en vigor el 20 de novembre de 2003, data en la qual ambdues parts van intercanviar notes verbals de compliment dels tràmits interns requerits, segons estableixen els seus textos.

Es fa públic per a coneixement general.
Madrid, 24 de novembre de 2003.—El secretari general tècnic, Julio Núñez Montesinos.

CAP DE L'ESTAT

22593 *INSTRUMENT de ratificació del Protocol contra el tràfic il·lícit de migrants per terra, mar i aire, que complementa la Convenció de les Nacions Unides contra la delinqüència organitzada transnacional, fet a Nova York el 15 de novembre de 2000.* («BOE» 295, de 10-12-2003.)

JUAN CARLOS I

REI D'ESPANYA

Per tal com el dia 13 de desembre de 2000, el plenipotenciari d'Espanya, nomenat en la forma escaient a aquest efecte, va signar a Palerm el Protocol contra el tràfic il·lícit de migrants per terra, mar i aire, que complementa la Convenció de les Nacions Unides contra la delinqüència organitzada transnacional, fet a Nova York el 15 de novembre de 2000,

Vistos i examinats el preàmbul i els vint-i-cinc articles del Protocol,

Concedida per les Corts Generals l'autorització prevista a l'article 94.1 de la Constitució,

Aprovo i ratifico tot el que s'hi disposa, per mitjà d'aquest Instrument, i prometo complir-lo, observar-lo i fer que es compleixi i s'observi puntualment en la seva totalitat, i amb aquesta finalitat, perquè tingui més validesa i fermesa, mano expedir aquest Instrument de ratificació que signo i que segella i ratifica degudament el sotasignat ministre d'Afers Exteriors.

Madrid, 21 de febrer de 2002.

JUAN CARLOS R.

El ministre d'Afers Exteriors,
JOSEP PIQUÉ I CAMPS